



H009002Z



142345 DN 15 / 1/2" F
142340 DN 15 / 1/2" F
142350 DN 20 / 3/4" F

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

VALVOLA DI BILANCIAMENTO serie 142

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo significa:

ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLI!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

- LA SCARICA DELL'USO E SERVIZIO DELL'UTENTE
- SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

Le valvole di bilanciamento sono dispositivi idraulici che permettono di regolare con precisione la portata del fluido termovettore che va ad alimentare i terminali di un impianto.

Caratteristiche tecniche

Materiali
Corpo: lega antizezzificazione CR EN 12165 CW617N
Asta di comando e otturatore: lega antizezzificazione CR EN 12164 CW602N
Tenute: EPDM PA6G30
Manopola: EPDM PA6G30

Prestazioni
Fluidi d'impiego: acqua, soluzioni glicolate
Max percentuale di glicole: 50 %
Pressione max di esercizio: 16 bar
Campo di temperatura: -10÷120 °C
Precisione: ±15 %
Attacchi: 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)

Installazione (fig. A-B-C)

Il montaggio e lo smontaggio delle valvole, vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione (fig. A).

Installare secondo il senso di flusso indicato dalla freccia sul corpo di ogni valvola (fig. B).

Regolazione (fig. 1-2-3-D)

Utilizzando i diagrammi (Fig. 1-2-3), variare la posizione della manopola (Fig. D) per effettuare il bilanciamento della portata al valore desiderato.

Memory Stop e intercettazione circuito (fig. E-F-G)

Effettuato il bilanciamento della portata, inserire una chiave a brugola da 2,5 mm nel foro della valvola di bilanciamento e avvitare fino a battuta senza forzare (fig. E). Questa operazione fa sì che per la valvola sia stabilita la massima apertura: se necessario è possibile intercettare il circuito agendo sulla manopola manualmente in senso orario fino a battuta (fig. F). Per riposizionare la valvola sulla sua posizione preabilitata, ruotare in senso antiorario la manopola a battuta senza forzare (fig. G).

Bloccaggio/piombatura posizione tarature (fig. H)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

BALANCING VALVE 142 series

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol means:

CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied MUST be observed.

- LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER
- DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

Balancing valves are hydraulic devices used for accurately regulating the flow rate of the thermal medium supplying the radiator emitters of a system.

Technical specifications

Materials
Body: dezincification resistant alloy CR EN 12165 CW617N
Control stem and obturator: dezincification resistant alloy CR EN 12164 CW602N
Seals: EPDM PA6G30
Knob: EPDM PA6G30

Performance
Medium: water, glycol solutions
Max. percentage of glycol: 50 %
Max. working pressure: 16 bar
Working temperature range: -10÷120 °C
Accuracy: ±15 %
Connections: 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)

Installation (fig. A-B-C)

Valve fitting and removal should always be carried out while the system is cold and not pressurised (fig. A).

Install in accordance with the flow direction indicated by the arrow on the body of each valve (fig. B).

Adjustment (fig. 1-2-3-D)

Use diagrams (fig. 1-2-3) to change the position of the knob (fig. D) in order to balance the flow rate at the desired value.

Memory Stop and circuit shut-off (fig. E-F-G)

Once the flow rate has been balanced, insert a 2.5 mm hex key into the balancing valve hole and fully tighten it without forcing it (fig. E). This sets the valve's maximum aperture: if necessary, it is possible to shut off the circuit by manually turning the knob fully clockwise (fig. F). To restore the valve to its preset position, turn the knob fully ACW without forcing it (fig. G).

Locking/sealing the setting position (fig. H)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

FEINREGULIERVENTIL serie 142

Hinweis

Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol bedeutet:

ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRENSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit

Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

- DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN
- DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion

Die Feinregulierventile sind Armaturen für die präzise Regelung der Durchflussmenge des Wärmeträgers, welches die Verbraucher einer Anlage versorgt.

Technische Eigenschaften

Materialien
Gehäuse: entzinkungsfreies Messing CR EN 12165 CW617N
Steuerspindel und Schieber: entzinkungsfreies Messing CR EN 12164 CW602N
Dichtungen: EPDM PA6G30
Handgriff: EPDM PA6G30

Leistungen
Betriebsmedien: Wasser, Glykollösungen
Max. Glykolgehalt: 50 %
Max. Betriebsdruck: 16 bar
Temperaturbereich: -10÷120 °C
Präzision: ±15 %
Anschlüsse: 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)

Installation (Abb. A-B-C)

Die Montage und die Demontage der Ventile erfolgen immer bei kalter und druckloser Anlage (Abb. A).

Entsprechend der durch den Pfeil auf dem Gehäuse der Ventile (Abb. B) angegebenen Strömungsrichtung installieren.

Einstellung (Abb. 1-2-3-D)

Anhand der Diagramme (Abb. 1-2-3) die Position des Handrads (Abb. D) variieren, um den Durchfluss auf den gewünschten Wert abzugleichen.

Memory Stop und Sperren des Kreislaufs (Abb. E-F-G)

Nach dem Abgleich der Durchflussmenge einen 2,5-mm-Innensechskantschlüssel in die Bohrung des Ausgleichsventils einführen und ohne Kraftaufwand bis zum Anschlag einschrauben (Abb. E). Hiermit wird die maximale Ventilloffnung festgelegt: Der Kreislauf kann bei Bedarf durch Drehen des Handrads im Uhrzeigersinn bis auf Anschlag abgesperrt werden (Abb. F). Um das Ventil auf die vorgegebene Stellung zurückzusetzen, das Handrad ohne Kraftaufwand bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. G).

Sichern/Plombieren der Einstellposition (Abb. H)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET LA MAINTENANCE

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit.

Pour de plus amples informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

VANNE D'ÉQUILIBRAGE série 142

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole signifie:

ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

- LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR
- METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction

Les vannes d'équilibrage sont des dispositifs hydrauliques servant à régler avec précision le débit du fluide caloporteur qui alimente les différents points d'un circuit hydraulique.

Caractéristiques techniques

Matériaux
Corps : alliage antizezzificazione CR EN 12165 CW617N
Axe de commande et obturateur : laiton antizezzificazione CR EN 12164 CW602N
Joints : EPDM PA6G30
Poignée : EPDM PA6G30

Performances
Fluides admissibles : eau, eaux glycolées
Pourcentage maxi de glycol : 50 %
Pression maxi d'exercice : 16 bar
Plage de température : -10÷120 °C
Précision : ±15 %
Raccordements : 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)

Installation (fig. A - B - C)

Toujours procéder au montage/démontage des vannes lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression (fig. A).

Procéder à l'installation en respectant le sens du flux indiqué par la flèche gravée sur le corps de chaque vanne (fig. B).

Réglage (fig. 1-2-3-D)

À partir des diagrammes (Fig. 1-2-3), modifier la position de la poignée (Fig. D) pour équilibrer le débit sur la valeur souhaitée.

Memory Stop et arrêt du circuit (fig. E-F-G)

Après avoir équilibré le débit, introduire une clé Allen de 2,5 mm dans l'orifice de la vanne d'équilibrage et visser à fond sans forcer (fig. E). Cette opération permet d'établir l'ouverture maximale pour la vanne : en cas de besoin, fermer le circuit en tournant la poignée à la main, à fond dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. F). Pour remettre la vanne dans la position prédéfinie, tourner à fond la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sans forcer (fig. G).

Bloqueo/plombaje de la posición de taraje (fig. H)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

VÁLVULA DE EQUILBRADO serie 142

Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo significa:

¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se suministra con el producto.

- ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO
- DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función

Las válvulas de equilibrado son dispositivos hidráulicos que regulan con precisión el caudal del fluido caloportador enviado a los terminales de una instalación.

Características técnicas

Materiali
Cuerpo: aleación antizezzificazione CR EN 12165 CW617N
Eje de accionamiento y obturador: aleación antizezzificazione CR EN 12164 CW602N
Juntas: EPDM PA6G30
Mando: EPDM PA6G30

Prestaciones
Fluido utilizable: agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol: 50 %
Presión máxima de servicio: 16 bar
Campo de temperatura: de -10 a 120 °C
Precisión: ±15 %
Conexiones: 1/2" y 3/4" H (ISO 228-1)

Montaje (figs. A-B-C)

Monte y desmonte siempre las válvulas con la instalación fría y sin presión (fig. A).

Instale las válvulas según el sentido del flujo indicado por la flecha en el cuerpo de cada una (fig. B).

Regulación (fig. 1-2-3-D)

Consultando los diagramas (figs. 1-2-3), varíe la posición del mando (fig. D) para equilibrar el caudal según el valor deseado.

Memory Stop y corte del circuito (figs. E-F-G)

Una vez equilibrado el caudal, aplique una llave Allen de 2,5 mm al orificio de la válvula de equilibrado y enrosque hasta el tope, sin forzar (fig. E). Con esta operación se establece la apertura máxima para la válvula: si es necesario, se puede cortar el circuito girando el mando manualmente en sentido horario hasta el tope (fig. F). Para situar otra vez la válvula en la posición preestablecida, gire el mando en sentido antiorario hasta el tope, sin forzar (fig. G).

Bloqueo/precintado de las posiciones de ajuste (fig. H)

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product heeft gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

STRANGEGELVENTIEL serie 142

Waarschuwingen

Deze instructies moeten nauwkeurig gelezen worden voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud wordt gepleegd. Het symbool betekent:

LET OPI NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid

Het is verplicht om de veiligheidsinstructies, vermeld in het desbetreffende document in de verpakking, na te leven.

- LAAT DEZE HANDLEIDING TER BESCHIKING VAN DE GEBRUIKER
- AFDANKEN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Functie

De strangegelventielen zijn hydraulische toestellen waarmee het debiet van de warmtegeleidende vloeistof voor het voeden van de eindgroepen van een installatie nauwkeurig kan worden ingeregeld.

Technische gegevens

Materialien
Lichaam: ontzinkingsvrije legering CR EN 12165 CW617N
Regelstang en afsluitlek: ontzinkingsvrije legering CR EN 12164 CW602N
Dichting: EPDM PA6G30
Knop: EPDM PA6G30

Prestaties
Toegepaste vloeistoffen: water, glycoloplossingen
Max. glycolpercentage: 50 %
Max. bedriffsdruk: 16 bar
Temperatuurbereik: -10÷120 °C
Nauwkeurigheid: ±15 %
Aansluitingen: 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)

Installatie (afb. A-B-C)

De montage en demontage van de ventielen dienen altijd te worden uitgevoerd bij een koude, niet onder druk staande installatie (afb. A).

Houd tijdens de installatie rekening met de stromingsrichting die op het lichaam wordt aangegeven (afb. B).

Instelling (afb. 1-2-3-D)

Met de grafieken (Afb. 1-2-3) kan de stand van de knop (Afb. D) worden gewijzigd om het debiet op de gewenste waarde in te regelen.

Memory Stop en circuitafsluiter (afb. E-F-G)

Na de balanceren van het debiet moet een inbussleutel van 2,5 mm in het gat van het strangegelventiel worden gestoken en zonder te forceren volledig worden aangedraaid (afb. E). Dit zorgt ervoor dat de grootst mogelijke opening voor het ventiel wordt bepaald: zo nodig kan het circuit worden afgesloten door de knop met de hand volledig rechtsom te draaien (afb. F). Draai de knop volledig linksom zonder te forceren om het ventiel weer in de vooraf bepaalde stand te zetten (afb. G).

Blokkering/verzegeling stand instellingen (afb. H)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

VÁLVULA DE BALANCEAMENTO serie 142

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo significa:

ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

- DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR
- ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

As válvulas de balanceamento são dispositivos hidráulicos que permitem regular com precisão o caudal do fluido termovetor, que alimenta os terminais de uma instalação.

Características técnicas

Materiali
Corpo: liga antizezzificazione CR EN 12165 CW617N
Asta di comando e obturatore: lega antizezzificazione CR EN 12164 CW602N
Vedações: EPDM PA6G30
Manipulo: EPDM PA6G30

Desempenho
Fluidos de utilização: água, soluções com glicol
Percentagem máx. de glicol: 50 %
Pressão máx. de funcionamento: 16 bar
Campo de temperatura: -10÷120 °C
Precisão: ±15 %
Ligações: 1/2", 3/4" F (ISO 228-1)

Instalação (fig. A-B-C)

A montagem e a desmontagem das válvulas devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão (fig. A).

Instalar conforme o sentido de fluxo indicado pela seta no corpo de cada válvula (fig. B).

Regulação (rys. 1-2-3-D)

Utilizando os diagramas (Fig. 1-2-3), variar a posição do manípulo (Fig. D) para realizar o balanceamento do caudal no valor pretendido.

Memory Stop e interceção do circuito (fig. E-F-G)

Após realizar o balanceamento do caudal, introduzir uma chave hexagonal de 2,5 mm no furo da válvula de balanceamento e apertar completamente sem forçar (fig. E).

Esta operação permite que seja estabelecida a máxima abertura da válvula; se necessário, é possível secionnar o circuito, rodando completamente o manípulo em sentido horário (fig. F). Para voltar a colocar a válvula na sua posição preestabelecida, rodar completamente o manípulo para a esquerda sem forçar (fig. G).

Bloqueio/selagem da posição de regulação (fig. H)

INSTRUKCJA MONTAŻU, REGULACJI I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybranie naszego produktu

Więcej szczegółów technicznych tego urządzenia można znaleźć na stronie internetowej www.caleffi.com

ZAWÓR RÓWNOWAŻACY seria 142